



## ΟΙ ΔΩΔΕΚΑ ΠΑΡΑΔΟΣΕΙΣ

1. Το καλό του συνόλου θα πρέπει να έχει προτεραιότητα—η προσωπική μας ανάρρωση εξαρτάται από την ενότητα των Α.Α.
2. Για το σκοπό της ομάδας μας δεν υπάρχει παρά μόνο μια ύψιστη αρχή- ένας φιλόστοργος Θεός, όπως αυτός μπορεί να εκφράζεται μέσα από τη συνείδηση της ομάδας μας. Οι αρχηγοί μας δεν είναι παρά έμπιστοι υπηρέτες – δε κυβερνούν.
3. Το μοναδικό προσόν που πρέπει να έχει κάποιος για να γίνει μέλος των Α.Α είναι η επιθυμία να σταματήσει να πίνει.
4. Κάθε ομάδα θα πρέπει να είναι αυτόνομη εκτός αν πρόκειται για ζητήματα που επηρεάζουν άλλες ομάδες ή τους Α.Α ως σύνολο.
5. Η κάθε ομάδα δεν έχει παρά έναν πρωταρχικό σκοπό – να μεταφέρει το μήνυμά της στον αλκοολικό που ακόμα πάσχει.
6. Μια ομάδα Α.Α δεν θα έπρεπε ποτέ να υποστηρίζει, να χρηματοδοτεί ή να δανείζει την ονομασία Α.Α. σε κανένα σχετικό με τον αλκοολισμό ίδρυμα ή σε καμία εκτός Α.Α επιχείρηση, μη τυχόν και ζητήματα χρηματικά, περιουσιακά και γοήτρου μας κάνουν να ξεστρατίσουμε από τον πρωταρχικό σκοπό μας.
7. Κάθε μία ομάδα ΑΑ πρέπει να είναι εντελώς αυτοσυντήρητη και να μην αποδέχεται χρηματικές προσφορές απ' έξω.
8. Οι Αλκοολικοί Ανώνυμοι θα πρέπει να παραμένουν για πάντα μη επαγγελματίες αλλά τα κέντρα μας παροχής υπηρεσιών είναι πιθανόν και επιτρέπεται να προσλαμβάνουν ειδικούς υπαλλήλους.
9. Η αδελφότητα Α.Α σαν τέτοια, δε θα πρέπει ποτέ να πάρει οργανωμένη μορφή – αλλά μας επιτρέπεται να δημιουργήσουμε υπηρεσιακά συμβούλια ή επιτροπές άμεσα υπόλογα σε αυτούς που υπηρετούν.
10. Οι Αλκοολικοί Ανώνυμοι δεν έχουν άποψη για θέματα εξωτερικού ενδιαφέροντος – κατά συνέπεια το όνομα των Α.Α δε θα πρέπει ποτέ να εμπλέκεται σε διαφωνίες δημοσίου περιεχομένου.
11. Η πολιτική μας για τις δημόσιες σχέσεις μας, βασίζεται στην προσέλκυση παρά στην προώθηση – χρειάζεται πάντα να διατηρούμε προσωπική ανωνυμία όταν πρόκειται για τον τύπο, το ραδιόφωνο και τις ταινίες.
12. Η ανωνυμία είναι το πνευματικό θεμέλιο όλων των παραδόσεών μας – παντοτινά θυμίζοντάς μας να θέτουμε τις αρχές υπεράνω των προσωπικοτήτων.

## ΟΙ ΔΩΔΕΚΑ ΠΑΡΑΔΟΣΕΙΣ

(Εκτεταμένη Μορφή)

Η εμπειρία μας στους Α.Α. μας έχει διδάξει ότι:

1. Κάθε μέλος των Α.Α. δεν είναι παρά ένα μικρό μέρος ενός μεγάλου συνόλου. Οι Α.Α. πρέπει να συνεχίσουν να ζουν, αλλιώς είναι βέβαιο ότι οι περισσότεροι από μιάς θα πεθάνουμε. Έτσι το κοινό μας καλό πρέπει να προηγείται. Αλλά η ευημερία του καθενός από εμάς ακολουθεί αμέσως μετά.
2. Για τους σκοπούς της ομάδας μας δεν υπάρχει παρά μια ανώτατη αρχή—ένας Θεός που μας φροντίζει όπως μπορεί να εκφραστεί μέσα από την ομαδική μας συνείδηση.
3. Πρέπει όλοι όσοι πάσχουν από αλκοολισμό να μπορούν να γίνουν μέλη μας. Έτσι δεν μπορούμε να αρνηθούμε την ανάρρωση σε κανέναν από όσους θέλουν να αναρρώσουν. Ούτε πρέπει το αν θα γίνει κανείς μέλος των Α.Α. να εξαρτάται από το αν είναι πλούσιος ή αν συμμορφώνεται σε ότι του ζητάμε. Οποιοδήποτε δύο ή τρεις αλκοολικοί συγκεντρώνονται μαζί με σκοπό να παραμείνουν νηφάλιοι, μπορούν να ονομάζονται ομάδα των Α.Α., αρκεί ως ομάδα να μην συνδέονται με καμία άλλη οργάνωση.
4. Αναφορικά με τις υποθέσεις που την αφορούν, κάθε ομάδα των Α.Α. πρέπει να μην είναι υπόλογη ενώπιον κανενός παρά μόνον ενώπιον της συνείδησης της ομάδας. Αλλά όταν τα σχέδια της αφορούν την ευημερία και άλλων γειτονικών ομάδων, η γνώμη και αυτών των ομάδων θα πρέπει να ζητηθεί. Και καμία ομάδα, ή τοπική επιτροπή ή άτομο δεν πρέπει ποτέ να κάνει οποιαδήποτε πράξη που θα επηρεάσει σημαντικά τους Α.Α. ως οργάνωση χωρίς να συνεννοηθεί με τα μέλη του Γενικού Συμβουλίου Εξυπηρέτησης. Σε τέτοια θέματα το κοινό μας καλό είναι πρωταρχικής σημασίας.
5. Κάθε ομάδα των Ανωνόμων Αλκοολικών πρέπει να αποτελεί μια πνευματική οντότητα που δεν έχει παρά ένα βασικό σκοπό — να μεταφέρει το μήνυμα στους αλκοολικούς που ακόμα υποφέρουν.
6. Προβλήματα χρημάτων, περιουσίας ή αρχηγίας μπορεί εύκολα να μας κάνουν να παρεκτραπούμε από τον βασικό πνευματικό μας σκοπό. Πιστεύουμε λοιπόν ότι τα αξιόλογα περιουσιακά στοιχεία που οι Α.Α. χρειάζονται πραγματικά πρέπει να αποτελούν ξεχωριστή ομάδα περιουσίας με ξεχωριστή διαχείριση, έτσι ώστε να επιτυγχάνεται ο διαχωρισμός των υλικών από τα πνευματικά αγαθά. Καμία ομάδα των Α.Α., με αυτή της την ιδιότητα, δεν πρέπει ποτέ να ασχολείται με επιχειρηματικές δραστηριότητες. Ιδρύματα που προσφέρουν δευτερογενείς υπηρεσίες στους Α.Α., όπως χώροι συγκέντρωσης ή νοσοκομεία, πρέπει να είναι ξεχωριστά νομικά πρόσωπα και να είναι έτσι δομημένες ώστε να μπορούν οι ομάδες να κόψουν κάθε επαφή μαζί τους, εάν αυτό καταστεί αναγκαίο. Για την διαχείριση τους πρέπει να ευθύνονται μόνον αυτοί που υποστηρίζουν οικονομικά αυτά τα ιδρύματα. Για τους χώρους συγκέντρωσης προτιμότεροι είναι οι διαχειριστές μέσα από τους Α.Α. Τα νοσοκομεία όμως, ή άλλου τύπου αναρρωτήρια, πρέπει να βρίσκονται εντελώς εκτός των ομάδων των Α.Α. και να εποπτεύονται από γιατρούς. Ενώ μια ομάδα Α.Α. μπορεί να συνεργάζεται με τον καθένα, αυτή η συνεργασία δεν μπορεί ποτέ να προχωρήσει μέχρι την ενοποίηση ή την υποστήριξη, είτε ρητή είτε σιωπηρή. Μια ομάδα Α.Α. δεν μπορεί να σύρεται στο άρμα κανενός άλλου.
7. Οι ομάδες των Α.Α. πρέπει να στηρίζονται οικονομικά από τις οικονομικές συνεισφορές των μελών τους. Πιστεύουμε ότι κάθε ομάδα σύντομα θα επιτύχει αυτό το στόχο. Πιστεύουμε επίσης ότι κάθε δημόσια έκκληση για χρήματα στο όνομα των Ανωνόμων Αλκοολικών είναι εξαιρετικά επικίνδυνη, είτε γίνεται από τις ομάδες, είτε από εντευκτήρια, είτε από νοσοκομεία ή άλλες πηγές εκτός της αδελφότητας. Ότι η αποδοχή μεγάλων δωρεών από οποιαδήποτε πηγή, ή συνεισφορών που συνεπάγονται υποχρεώσεις δεν είναι συνετή. Υπό την ίδια έννοια αντιμετωπίζουμε με πολλή ανησυχία τα ταμεία ορισμένων ομάδων των Α.Α. που συνεχίζουν να συγκεντρώνουν κεφάλαια πέρα από ένα εύλογο απόθεμα, χωρίς να έχουν κανένα σκοπό που να σχετίζεται με τους Α.Α. Η

εμπειρία συχνά μας έχει προειδοποιήσει ότι τίποτε δεν μπορεί να καταστρέψει με τόση αποτελεσματικότητα την πνευματική κληρονομιά μας, όπως οι μάταιες διαμάχες για θέματα περιουσίας, χρημάτων και εξουσίας.

8. Οι Ανώνυμοι Αλκοολικοί πρέπει να παραμείνουν για πάντα μη επαγγελματίες. Ορίζουμε τον επαγγελματισμό ως την απασχόληση αλκοολικών που παρέχουν συμβουλευτικές υπηρεσίες έναντι αμοιβής ή ανταλλάγματος. Αλλά είναι δυνατόν να προσλαμβάνουμε αλκοολικούς όταν πρόκειται για υπηρεσίες για τις οποίες έτσι και αλλιώς θα έπρεπε να προσλάβουμε μη αλκοολικούς. Για τέτοιες ειδικές υπηρεσίες σαφώς μπορούμε να δίνουμε αμοιβή. Αλλά η συνηθισμένη εργασία του «12ου Βήματος» στα πλαίσια των ομάδων των Α.Α. ποτέ δεν πρέπει να γίνεται επ' αμοιβή.

9. Κάθε ομάδα των Α.Α. χρειάζεται όσο το δυνατόν λιγότερη οργάνωση. Η εναλλασσόμενη αρχηγία είναι η καλλίτερη λύση. Η μικρή ομάδα μπορεί να εκλέξει το γραμματέα της, η μεγάλη ομάδα τις επιτροπές της, τα πρόσωπα των οποίων θα εναλλάσσονται, και οι ομάδες μιας μεγάλης πόλης μπορεί να εκλέξουν την κεντρική ή διαομαδική επιτροπή τους, που συχνά προσλαμβάνει και κάποιο γραμματέα πλήρους απασχόλησης. Τα μέλη του Γενικού Συμβουλίου Υπηρεσιών μας είναι στην ουσία η Επιτροπή Γενικών Υπηρεσιών των Α.Α. Είναι οι θεματοφύλακες των παραδόσεων των Α.Α. και οι παραλήπτες των εθελοντικών δωρεών μέσω των οποίων συντηρούμε το Γραφείο Γενικών Υπηρεσιών των Α.Α. στη Νέα Υόρκη. Είναι εξουσιοδοτημένοι από τις ομάδες να χειρίζονται τις δημοσιές μας σχέσεις γενικότερα και εγγυώνται την ακεραιότητα του βασικού εντύπου μας, της εφημερίδας «Α.Α. Grapevine». Όλοι αυτοί οι εκπρόσωποι καθοδηγούνται από την ιδέα της εξυπηρέτησης όλων μας, αφού οι πραγματικοί ηγέτες των Α.Α. δεν είναι τίποτε άλλο από έμπιστοι και έμπειροι υπηρέτες όλων των υπολοίπων. Δεν αποκτούν καμία πραγματική εξουσία από τους τίτλους τους- δεν κυβερνάνε κανέναν. Ο σεβασμός όλων μας είναι το κλειδί της χρησιμότητας τους.

10. Καμία ομάδα ή μέλος των Α.Α. δεν πρέπει να εκφράζει, ιδιαίτερα με τρόπο που εμπλέκει τους Α.Α. ως σύνολο, γνώμη για θέματα που δεν μας αφορούν και που είναι αμφιλεγόμενα - ιδιαίτερα σχετικά με την πολιτική, την αναμόρφωση των αλκοολικών ή την οργανωμένη θρησκεία. Οι Ανώνυμοι Αλκοολικοί δεν βρίσκονται σε διαμάχη με κανέναν. Αναφορικά με τέτοια ζητήματα δεν μπορούν να εκφράσουν κανέναν είδους γνώμη.

11. Οι σχέσεις μας με το ευρύ κοινό πρέπει να χαρακτηρίζονται από προσωπική ανωνυμία. Πιστεύουμε πως οι Α.Α. πρέπει να αποφεύγουν τις κραυγαλέες δημοσιοποιήσεις. Τα ονόματα και οι φωτογραφίες μας ως μέλη των Α.Α. δεν πρέπει να διαφημίζονται. Οι δημόσιες σχέσεις μας πρέπει να διέπονται από την αρχή της προσέγκυσης παρά της διαφήμισης. Δεν υπάρχει καμία ανάγκη για να παίνεσουμε τους εαυτούς μας. Πιστεύουμε ότι είναι καλλίτερο να αφήνουμε τους φίλους μας να μας συστήνουν.

12. Και τέλος, εμείς ως μέλη των Ανωμόνων Αλκοολικών πιστεύουμε πως η αρχή της ανωνυμίας έχει τεράστια πνευματική σημασία. Μας υπενθυμίζει ότι πρέπει να τοποθετούμε τις αρχές πάνω από τις προσωπικότητες, ότι πρέπει να ενεργούμε σύμφωνα με τις αρχές της γνήσιας ταπεινοφροσύνης. Αυτό το κάνουμε για να μην κακομάθουμε από την καλή μας τύχη και να ζούμε πάντα σκεπτόμενοι με ευγνωμοσύνη Αυτόν που κυβερνάει όλους μας.

